

展现汉字之美 拓展教学新路

本报记者 赵晓霞

作为世界上历史悠久、沿用至今的自源文字体系，汉字经历了漫长的发展过程，折射了中华文化的深厚积淀。掌握了汉字，便拿到了一把了解中国文化的钥匙，海外中文学习者既有此共识，也感慨学习汉字之不易。如何开展汉字教学，让海外中文学习者快速掌握汉字，也是国际中文教育从业者面临的挑战之一。

是教学基础也是重点

泰国宋卡王子大学普吉孔子学院中方院长杨文波有多年的汉字教学经验，他认为，认识汉字、了解汉字，有利于让世界了解中国，洞悉中华文化。因此，汉字教学在国际中文教育中，既是基础，也是重点。“掌握汉字是学习中文的基础，基础不牢固，学生的中文水平提升就会受影响。在外国学生眼中，汉字结构复杂，笔画较多。汉字中多音多义字和近义词不少，这使得汉字教学一直以来都是国际中文教育的难点之一。”

《字词中的文化密码》的编著者、暨南大学教授周健表示，汉字的魅力不仅体现在其独特的形态上，更体现在其蕴含了大量的文化信息，从不同侧面反映了先民的思维方式等。

德国杜塞尔多夫汉园中文学校教师邓萌曾在国内中学教过语文，在她



2019年7月13日，普吉孔子学院中方院长杨文波开设讲座《汉字偏误类型分析及教学对策》。(资料图片)

看来，国际中文教育中的汉字教学有独特性。“汉字教学是海外中文教学的一个重要环节。汉字教学水平直接影响着学生的中文水平和他们对中华文明的了解程度。现在，很多海外中文学校越来越重视汉字教学，例如汉园中文学校就专门开设书法课，在教授中文的同时，让学生了解汉字的结构。从学生反馈来看，效果还不错。”

汉字教学难在哪儿

正如上述一线教师和专家所言，汉字教学的重要性不言而喻，同时其教学难度也不可否认。

对于海外中文学习者而言，汉字教学究竟难在哪儿？邓萌认为，一方面，汉字是表意文字，是形、音、义的结合体，这与其他表音文字有很大区别。另一方面，汉字数量多，结构次序复杂，如“儒”“溪”，加大了学生正确识别、书写汉字的难度。

周健的感受是，外国学生习惯了字母组合式的书写，对于汉字这种由笔画、部件构成的方块字，一时很难适应。初学中文时，学生借助拼音，记一些常用语句开展对话，似乎还不难，但要求他们识记、默写汉字，就有些难度了。这就对教师的教学提出了相应的要求。

杨文波根据自己的教学经验分析认为，初期的汉字教学中，教学重点主要是汉字的“音”和“形”，其中难点为“形”。比如，以泰国学生为教学对象，因为泰国也有声调，所以对泰国学生来说，在学习初期读汉字并不难。难的是对汉字“形”的理解，具体表现为“难认”和“难写”。“秦文字形较为圆润，与汉字‘方块字’的字形差别较大，且前期



胡德娟在荷兰丹华文化教育中心《中华字经》班授课多年。图为她在课堂教学中。(荷兰丹华文化教育中心供图)

笔画顺序、部件等结构单位的学习也让学生认读汉字上加难。”

杨文波表示，随着汉字学习的深入，教学难点转为“义”。这时，所学词汇中的“音近字”“形近字”会让学习难度增加。

教学有道各显神通

在不少海外中文学习者眼里，汉字字形体现的独特魅力，是吸引他们学习、探究汉字的主要原因。如何激发海外中文学习者的汉字学习兴趣并让其一直保持下去，而不是畏难而退，是国际中文教育从业者一直以来都在努力求解的难题。

2007年荷兰丹华文化教育中心引进《中华字经》和《等级汉字》，开始用“新理念”开展教学。“所谓的新理念教学就是‘快速识字，提前阅读’。初学中文的孩子不依赖汉语拼音识字，而是强调在短时间内突破识字关。”在丹华文化教育中心《中华字经》班有过7年授课经验的胡德娟老师说。

为了让学生的识字过程变得有趣，胡德娟设计出了让新生轻松学习中文的教学框架。在这一框架下，胡德娟列出了具体的教学步骤，细化程

度甚至具体到要采用哪些教学游戏。

邓萌的经验是，在汉字教学中，可以从形入手，了解汉字的演变过程。“例如会意字‘休’，在讲解‘休’后，我会利用生动形象的图画引导学生进行联想，并以此为基础，引导学生理解‘休’字的含义。这样一来，学生不仅加深了对字形与字义的记忆，还提高了学习的兴趣。”邓萌说。

美国西雅图同乐中文学校的创始人李碧涛告诉记者，为了提高学生的识字效率，同乐中文总结出了一套“经典高频字学习法”。“比如，我们筛选经典著作《大学》里的60个高频字进行学习。在孩子们对经典的反复诵读中，高频字反复出现，识记也就水到渠成。此外，对每个汉字的讲解，我都遵循‘生动形象，寓意关联’的原则，用形象、直白、容易理解的语言和动作给孩子们讲解。”

相比海外中文学校的学生，杨文波的教学对象年龄较长。他提醒道，在初期的汉字教学中，教师可借助部分象形字的注解视频，抛砖引玉，消解学生的畏难情绪；同时，借助这些视频也要注意“度”，不能给学生造成汉字都是“图画文字”的错觉。

汉字是记录汉语的书写符号系统，不仅是重要的辅助性交际工具，还是中国文化的载体。国际中文教学“听、说、读、写”4项技能的培养，“写”是一个重要方面。汉字的“识记”与“书写”则是“写”这个技能培养的重要一环。同时，由于汉字的表意性特点，很多汉语词汇的语义信息都需要通过汉字来呈现。比如，“既然”为什么表示“动作已经完成”？通过分析“既”字，就能得到答案。再比如，辨析“突然”“猛然”“骤然”“忽然”几个词，从语言学视角考察，不如直接通过构词、语素、字形分析方便、快捷。因此，汉字教学不仅是国际中文教学的重要构成方面，还对相关语音、词汇、语法等语言要素起着重要的辅助作用。

关于汉字教学，业界诸多专家学者都进行了有益的思考和讨论，国际中文教育领域的同仁，也从教学实际出发，对海外中文学习者的汉字习得偏误进行了诸多归纳和总结。无论是汉字的“识记”还是“书写”，根本问题还在于“字理”。把“字理”解释清楚，基本就能解决“识”和“记”的问题。

问题的核心在于，怎么进行“字理”的分析和解释？这就出现了两条不同的路径。一条路径是完全按照汉字的产生、发展规律，科学系统地梳理汉字的字理，这是对汉语为母语者进行汉字教学的主要方法。从国际中文教育的视角而言，对教师和学习者的要求都较高。

另一条路径是按照汉字学习者(汉语非母语)的母语思维习惯进行汉字教学。这是一条艰难的探索之路。要求教师充分了解学习者的母语思维规律和文字书写特点，站在学习者的立场把“识”“记”和“书写”环节进行拆分。

关于利用汉字学习者母语思维规律和文字书写特点进行汉字“识”“记”教学，已有学者做出了探索。比如，有学者在将汉字基本笔画与拉丁字母进行对比的基础上，助力学习者“识记”并“记忆”下汉字关键笔画及笔画组合。这一方法虽然在学理上还有待进一步讨论和研究，但对业界确有启发。

值得关注的是，汉字教学中，如何让学习者识记“形近字”和理解“字与字符”的不同是两大挑战。

“形近字”给汉字教学带来的困扰体现在“识记”和“记忆”上，比如“己、巳、已”“由、田、甲”“厉、历”等都是比较容易混淆的汉字。同时，所含字符相同(或相似)但字符位置关系不同的汉字，也对学习者造成不小的困扰，如“部、陪”“采、杏”等。

此外，正确区分“字”与“字符”对汉字教学意义重大。有一些在海外从事中文教学的同仁，为了让学生尽快记住汉字，往往会使用“俗解汉字”的办法。比如把“饿”解释为“我”要“吃饭”(夕)，把“渴”解释为“太阳”(日)很大所以“人”躲在房子里想要“喝水”(氵)。这样的做法实际上混淆了“字”与“字符”，以致破坏了字理。就上述例子而言，“我”单独书写是一个“字”，但是在“饿”“渴”等字中，“我”并不是一个“字”而是一个参构部件，起到示音作用。

不少海外学习者认为汉字难读、难认、难写，也是汉字本身所体现出来的文化性和审美性，也是其受到中文学习者(汉语非母语)认同的重要因素。如何扬长避短，充分利用学习者的母语思维特点，激发学习者的学习兴趣，提高其学习动力，让汉字学习既“有用”，又“好玩儿”，既是从事国际中文教育的人需要思考和解决的实践问题，也是所有从事汉字本体研究的学者需要思考和解决的理论问题。有了大家的共同努力，喜欢汉字、热爱汉字、学习汉字的人一定会越来越多。

(作者系北京中外文化交流研究基地副主任)

让汉字学习既『有用』又『好玩儿』

孟德宏

我为什么要通过HSK6级

曾照

我一直以为，身在异国他乡的华裔只需能说、能听懂一点中文就够了。但是，有一件事改变了我的想法。

小学毕业后，我在罗马尼亚接受了7年全英文授课的教育。在这个过程中，我渐渐地快要忘记自己的母语了。不知从何时起，我只会用键盘打字，提笔写汉字时，脑子里竟是一片空白。去年夏天，我和父母到中国驻罗马尼亚大使馆办理相关业务。在空调房里，我手心的汗暴露了内心的紧张和不安，因为我不知道布加勒斯特的“勤”字怎么写，最后只好借助手机阅读，然后抄下来。作为华裔，竟然不会写中文，当时的我感觉非常尴尬。当我用中文签名时，因为7年来很少动笔写汉字，对自己写出的字也极度不自信。此次使馆之行，让我为曾经放弃中文学习的那段时光感到懊悔不已。

我开始回忆自己的中文学习之路。我出生在罗马尼亚，但是父母一直告诉我不能放弃中文学习。读小学时，父母送我回国内的学校学习。那段时间，我为不理想的中文成绩哭过，也为凭借努力获得的成绩笑过。这段中文学习经历为我之后的学业带来了不同的思考角度，尤其是学习承载着中华文化的汉字，不仅让我了解了中国历史和中华文化，还让我的观点变得多元。

小学毕业后，我回到罗马尼亚。布加勒斯特大学孔子学院的图书馆是我经常去的地方，读中文书让我更加喜欢汉字，也愈发地想要接近它。后来，我还参加了一次培训，进一步了解了与汉字、中文有关的知识，也懂得了如何教妹妹学中文、写汉字。

使馆之行后，我对自己说：“曾照，你应该重新



认识到学中文、写汉字的重要性，要开始有目标地学习中文。”在学习中文的过程中，我终于明白，田字格、笔顺、汉字等独一无二的美和魅力，只有一直学中文和练习写汉字的人才能懂。

从那之后，我每天至少学1小时中文，目标是通过HSK(汉语水平考试)6级。功夫不负有心人，我终于如愿通过了考试。但我知道，这不是终点，只是新起点。未来，我会继续坚持学中文，深入了解中华文化，因为只有这样才能让我切切实实地感受到——我的根在中国。

(寄自罗马尼亚)

《尚书·盘庚》里有这么一句话：“迨高后丕乃崇降弗祥。”

不是有一种“每一个字都认识，连在一起就不知什么意思”的感觉？这么难懂，怪不得连“文起八代之衰”的古文家韩愈，都感叹“信屈聱牙”了。国学大师梁启超也说了，《尚书》不看注释就不懂。

“迨”是语气助词，没有意义。“高后”是高祖、先祖的意思。“丕乃”是于是、就的意思。“崇”是重大的意思。“弗祥”是不祥、罪罚的意思。连在一起，意思是说“先祖于是就会重重地降下灾祸”。

全书这样的晦涩难懂之处，触目皆是，读起来真是“横竖地拉车，一步一个坎”。原因主要是《尚书》所用词汇十分古老，行文习惯也与今天差异极大。基于此，普通读者一般不会去读。但要想深入了解传统文化，《尚书》就绕不开了。

《尚书》是汉代的叫法，以前就叫《书》。作为记言体史书，《尚书》是中国现存最早的官方档案文献资料之一，最初有多少篇，不知道，相传是由孔子删削整理出来的。

秦始皇焚书坑儒，禁绝《诗》《书》，诸子百家著作的流传学习。济南人伏生是秦博士，焚书令下，他把《尚书》藏在墙壁之

中。后来的战乱中，伏生四处流亡。直到汉初，社会安定下来，他回去找书，已经损坏十多篇，只剩29篇了。把《尚书》背下来可不容易，离开文字，就算伏生这样的学者，也无法让全书复原，只好用剩下的29篇在山东教书。

汉代通行文字是隶书，伏生之前藏起来的书是用篆或者古籀文字写的。因此，伏生教书时，得把古文字翻译成“今文”。汉代立五经博士，就是用今文《尚书》做教材。

在墙壁里藏书的不是伏生。汉武帝时期，鲁共王修宫殿，把孔子的故居拆了，从墙壁中发现了大批书籍，其中有《尚书》，是用古文写的，就被称为古文《尚书》。这批书交给孔子的后人孔安国手里。孔安国拿古文《尚书》与今文《尚书》一对，发现多了16篇。后来孔安国把古文《尚书》献给了国家。这种说法虽被证明是有问题的，但当时在国家悬赏征集古籍的背景下，社会上确实出现了一批真真假假的古文《尚书》。

董卓之乱后，社会长期动荡不安，《尚书》的传承受到极大破坏，孔安国当初上交国家的古文《尚书》也散失了。但东晋时候，豫章内史梅赜给朝廷献上一部孔安国所传的《古文尚书》。这时晋元帝正打算振兴

朝纲，需要学术上的成绩作为点缀。梅赜的贡献恰逢其时。于是，这部托名孔安国所传的伪《古文尚书》，堂而皇之地被立为国家学术。这部伪《古文尚书》共计58篇，是将今文29篇编辑为33篇，另外伪造了25篇。

唐代，盛世修文，整理古籍，学者孔颖达领衔撰写《五经正义》，其中的《尚书》选用的就是伪《古文尚书》。后来一路沿袭，成为十三经注疏之一。

伪《古文尚书》出自谁手？不清楚，大概率是魏晋之间的学者。这部书自唐代以后，怀疑的人很多。因为真《尚书》十分难读，伪《尚书》文从字顺，造假嫌疑极大。朱熹就说：“是伏生传的《尚书》都特别难读，不是他传的都特别平易。为啥伏生偏偏记得住难的，容易的反面全不记得？”

最终使真相大白于天下的，是清代学者阎若璩。他在《尚书古文疏证》中提出“八不合”，即伪《古文尚书》与古籍不合、与史例不合、与古史不合、与古代典礼不合、与古代历法不合、与古代地理不合、与训诂不合、与义理不合。至此，学者才知流传千年的《尚书》标准本，实际是一个真伪杂糅的混合体。

又难读，又掺假，《尚书》的价值何在？《尚书》的基本内容是君王的文告和君

臣的谈话记录，内容涉及远古到周这段漫长时期的天文、地理、政治、军事、法律等方面，实际上是中国最早的政事史料汇编。

虽然难读，但其中表现出的“敬天保民”“明德慎罚”的思想，讲求保护人民要像保护婴儿一样，对后世的民本思想影响很大，并启发了后代治理思想中“德威兼施”“宽猛相济”的观点，可谓后代政治思想的蓝本。无怪乎帝王将相以之安邦定国，士农工商以之修身待物。作为千百年来读书人的教科书，《尚书》对于中华民族性格的塑造、国人行为方式的抉择，有着重要的指导意义。

虽然掺假，但正如文献学家孙钦善所说：“伪书虽伪，不可尽废。”古人造伪时所使用的材料，往往是货真价实的、后来散失的史料，所以伪书的价值，是不可忽视的。比如，儒家十六字心传“人心惟危，道心惟微；惟精惟一，允执厥中”，虽然是出自伪《古文尚书》，但这句话的思想价值并不伪，应该是先秦儒家论述的孑遗，依然可以视作应对艰难世道的一种精神坚守。

此外，后世一些表达，可以从《尚书》中找到前身。比如，“兢兢业业”“有条不紊”“作威作福”“玉石俱焚”等词语都来自此书。

今古文《尚书》：一宗跨越千年的疑案

熊建

